



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Kuvendi -Skupština-Assembly

PROJEKTLIGJI PËR KOMPLEKSIN MEMORIAL “ADEM JASHARI” NË PREKAZ

DRAFT LAW ON THE MEMORIAL COMPLEX "ADEM JASHARI" IN PREKAZ

NACRTZAKONA O MEMORIЈALNOM KOMPLEKSU ”ADEM JASHARI” U PREKAZU

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton,</p> <p>LIGJ PËR KOMPLEKSIN MEMORIAL “ADEM JASHARI” NË PREKAZ</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Me këtë Ligj përcaktohet statusi i Kompleksit Memorial “Adem Jashari” në Prekaz dhe obligimet e institucioneve të Kosovës për planifikimin, ndërtimin, mbrojtjen, konzervimin, restaurimin, administrimin, kujdesin dhe prezantimin e tij.</p> <p>2. Kompleksi Memorial “Adem Jashari” në Prekaz ka rëndësi ontologjike, antropologjike, historike, kulturore e qytetare për Skenderajn, Drenicën, Kosovën dhe tërë Kombën Shqiptar.</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves,</p> <p>LAW ON THE MEMORIAL COMPLEX “ADEM JASHARI” IN PREKAZ</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. This Law defines the status of the Memorial Complex "Adem Jashari" in Prekaz and obligations of the institutions for planning, construction, protection, conservation, restoration, administration, care and presentation of it.</p> <p>2. Memorial Complex "Adem Jashari" in Prekaz has an ontological, anthropological, historical, cultural and civil importance for Skenderaj, Drenica, Kosovo and the entire Albanian nation.</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>donosi,</p> <p>ZAKON O MEMORIALNOM KOMPLEKSU “ADEM JASHARI” U PREKAZU</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovim se Zakonom utvrđuje status Memorijalnog kompleksa “Adem Jashari” u Prekazu, i obaveze kosovskih institucija za planiranje, izgradnju, zaštitu, konzerviranje, restauraciju, upravljanje, staranje i za njegovu prezentaciju.</p> <p>2. Memorijalni kompleks “Adem Jashari” u Prekazu, ima ontološki, antropološki, istorijski, kulturni i građanski značaj za Prekaz, Drenicu, Kosovo, i za čitavu albansku naciju.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p>
<p>1. Termat e përdorur në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Zona e interesit të veçantë - Sipërfaqja e përcaktuar si zonë e Kompleksit memorial sipas përkufizimit të paraparë me Ligjin për Agjencinë për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës;</p> <p>1.2. Zonë e veçantë - Zonë e identifikuar në Planin Hapësinor të Kosovës dhe Hartën Zonale të Kosovës që ka veçori specifike që kërkon një regjim të posaçëm organizativ, të përdorimit dhe mbrojtjes të zhvilluar nga Ministria përmes Planit Hapësinor për zona të veçanta;</p> <p>1.3. Kompleksi Memorial “Adem Jashari” - Hapësira e zonës më Interes të veçantë, ashtu siq është e definuar me dispozitat e këtij Ligji;</p> <p>1.4. Shpronësim - Marrja me kompenzim real të pronave dhe ndërtesave private të cilat gjenden në hapësirën e Kompleksit memorial dhe kalimi i tyre në pronësi të shtetit konform dispozitave të Ligjit në fuqi për shpronësim në Kosovë;</p>	<p>1. Terms used in this Law shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Zone of a special interest - the area defined as memorial complex zone according to the definition foreseen by the Law on Agency for the Management of Memorial Complexes of Kosovo;</p> <p>1.2. Special zone - zone identified in the Kosovo Spatial Plan and Zoning Map of Kosovo that has specific features that requires a special organizational regime, of use and protection developed by the Ministry through the Spatial Plan for special zones;</p> <p>1.3. Memorial Complex "Adem Jashari" - the zone area of a special interest, as it is defined by the provisions of this Law;</p> <p>1.4. Expropriation - taking with real compensation the properties and private buildings which are located in the space of the memorial complex and their passing into the property of state in accordance with the provisions of applicable Law on expropriation in Kosovo;</p>	<p>1. Pojmovi, korišćeni u ovom Zakonu, imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Zona od posebnog interesa - Površina, utvrđena kao Zona memorijalnog kompleksa, prema definiciji Zakona o Kosovskoj agenciji za upravljanje memorijalnim kompleksima;</p> <p>1.2. Posebna zona - Zona koja je Kosovskim prostornim planom, i zonskom mapom identifikovana kao zona sa specifičnim posebnostima, i koja zahteva poseban organizacijski režim korišćenja i zaštite Ministarstva, pomoću Prostornog plana o posebnim zonama;</p> <p>1.3. Memorijalni Kompleks “Adem Jashari” - Prostor zone od posebnog interesa, kao što je to utvrđeno odredbama ovog zakona;</p> <p>1.4. Eksproprijacija - oduzimanje privatne imovine i privatnih objekata koji se nalaze unutar prostora Memorijalnog kompleksa, uz realnu kompenzaciju, i njihovo prenošenje u državno vlasništvo, shodno odredbama Zakona o eksproprijaciji, koji je na snazi na Kosovu;</p>

<p>1.5. Administrim - Menaxhim, mbrojtje, ruajtje dhe promovim të Kompleksit në përputhje me ligjet përkatëse dhe aktet nënligjore në fuqi;</p> <p>1.6. Agjencia - Agjencia për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës, e themeluar me Ligj;</p> <p>1.7. Menaxhim - Aktivitetet e koordinuara për të udhëhequr, administruar dhe mirëmbajtur Kompleksin Memorial “Adem Jashari”;</p> <p>1.8. Financim - Mjetet e destinuara për financimin e projektit të Kompleksit memorial, shpronësimit e pronave dhe mirëmbajtjen e Kompleksit Memorial “Adem Jashari, në përputhje me ligjet përkatëse, të ndara nga buxheti i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.9. Manifestimet - organizimi me rastin e datave të rëndësishme kombëtare dhe shtetërore, të cilat në përputhje me këtë ligj, mbahen në hapësirat e Kompleksit Memorial “Adem Jashari”;</p> <p>1.10. UÇK - Ushtria Çlirimtare e Kosovës;</p>	<p>1.5. Administration - management, protection, preservation and promotion of the complex in accordance with relevant laws and sub-legal acts into force;</p> <p>1.6. Agency - Agency for the Management of Memorial Complexes of Kosovo, established by the Law;</p> <p>1.7. Management - activities coordinated to head, administer and maintain the Memorial Complex "Adem Jashari";</p> <p>1.8. Financing - funds intended for financing the project of the Memorial Complex, the expropriation of property and the maintenance of the Memorial Complex "Adem Jashari, in accordance with relevant Laws, appropriated from the budget of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.9. Manifestations - organization on the occasion of the important national and state dates, which in accordance with this law, shall be held in the premises of the Memorial Complex "Adem Jashari”.</p> <p>1.10. KLA - Kosovo Liberation Army;</p>	<p>1.5. Upravljanje - upravljanje, zaštita i promocija Kompleksa u skladu sa odgovarajućim zakonima i važećim podzakonskim aktima;</p> <p>1.6. Agencija - zakonom osnovana Kosovska agencija za upravljanje memorijalnih kompleksa;</p> <p>1.7. Menadžiranje - koordinirane aktivnosti rukovođenje, upravljanja i održavanja Memorijalnog kompleksa.;</p> <p>1.8. Finansiranje - sredstva, izdvojena u budžetu Republike Kosova, namenjena za finansiranje projekta Memorijalnog kompleksa i eksproprijaciju imovine, održavanje Memorijalnog kompleksa „Adem Jashari“, u skladu sa odgovarajućim zakonima;</p> <p>1.9. Manifestacije - organizacije povodom značajnih nacionalnih i državnih datuma, koje se, u skladu sa ovim Zakonom, održavaju se u prostorima Memorijalnog kompleksa „Adem Jashari“;</p> <p>1.10. OVK - Oslobodilačka vojska Kosova;</p>
---	--	---

<p>1.11. FSK - Forca e Sigurisë së Kosovës;</p> <p>1.12. Garda ceremoniale - njësi e veçantë në kuadër të Forcës së Sigurisë së Kosovës (FSK).</p> <p>KAPITULLI II SHPALLJA E KOMPLEKSIT MEMORIAL “ADEM JASHARI” ZONË ME INTERES TË VEÇANTË KOMBËTAR</p> <p>Neni 3 Shpallja e Kompleksit Memorial “Adem Jashari” zonë me interes të veçantë kombëtar</p> <p>1. Duke patur parasysh rolin dhe rëndësinë e veçantë të luftës së Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës (UÇK), kontributin e Komandantit Legjendar Adem Jasharit dhe të familjes së tij për lirinë dhe pavarësinë e Kosovës; rolin për historinë e re të Kosovës, të cilën e ka kjo luftë dhe vendi në të cilin është zhvilluar ajo si dhe nevojën për mbamendjen historike të popullit të Kosovës për rëndësinë e kësaj ngjarjeje, si një rast unik i heroizmit dhe sakrificës për lirinë e popullit të Kosovës, Kompleksi Memorial “Adem Jashari” në fshatin Prekaz, Komuna e Skenderajt, shpallet “Zonë me interes të veçantë</p>	<p>1.11. FSK - Kosovo Security Force;</p> <p>1.12. Ceremonial Guard - special unit within Kosovo Security Forces (KSF).</p> <p>CHAPTER II ANNOUNCEMENT OF THE MEMORIAL COMPLEX "ADEM JASHARI" ZONE OF A SPECIAL NATIONAL INTEREST</p> <p>Article 3 Announcement of the Memorial Complex "Adem Jashari" zone of a special national interest</p> <p>1. Taking into account the special role and importance of the war of the Kosovo Liberation Army (KLA), the contribution of the legendary commander Adem Jashari and his family for freedom and independence of Kosovo; the role for the new history of Kosovo, of this war and the country in which it was developed and the need for the historic memory of the people of Kosovo for the importance of this event as a unique case of heroism and sacrifice for the freedom of the people of Kosovo, Memorial Complex "Adem Jashari" in Prekaz village, municipality of Skenderaj,</p>	<p>1.11. KBS - Kosovska bezbednosna snaga;</p> <p>1.12. Ceremonijalna garda - posebna jedinica Kosovske bezbednosne snage (KBS).</p> <p>POGLAVLJE II PROGLAŠENJE MEMORIJALNOG KOMPLEKSA „ADEM JASHARI“ ZONOM OD POSEBNOG NACIONALNOG INTERESA</p> <p>Član 3 Proglšenje Memorijalnog kompleksa „Adem Jashari“ zonom od posebnog nacionalnog interesa</p> <p>1. Imajući u obzir ulogu i poseban značaj borbe oslobodilačke vojske Kosova (OVK), kao i doprinos Legendarnog komandanta Adema Jashari i njegove porodice za slobodu i nezavisnost Kosova; ulogu za noviju istoriju Kosova koju je imala ta borba i mesto gde se ta borba odvijala, te nužnost istorijskog sećanja kosovskog naroda na značaj tog događaja kao jedinstveni slučaj heroizma i poštovanja za slobodu kosovskog naroda, Memorijalni Kompleks „Adem Jashari“, u selu Prekaz, Opština Skenderaj, proglašava se „Zonom od</p>
---	---	--

<p>kombëtar për Kosovën”.</p> <p>2. Kompleksi Memorial dhe zona e tij, e përcaktuar sipas këtij ligji dhe Ligjit për Trashëgimi Kulturore, ka status të mbrojtjes së përhershme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Hapësira e zonës së veçantë</p> <p>1. Kompleksi Memorial “Adem Jashari” në Prekaz përfshinë hapësirën e varrezave të dëshmorëve të lagjes Jashari, objektet nga të cilat është bërë rezistenca e armatosur, shtëpitë dhe objektet përcjellëse të kësaj familje, Lagjën Jasharaj, lagjen nr.3 të qytetit të Skenderajt, zonën e ish fabrikës së municionit, një pjesë të Prekazit të Epërm; gjithësejt katërqind e pesëdhjet hektar (450 ha) sipas Planit të aprovuar për Kompleksin, e në përputhje me sipërfaqen e përcaktuar me ligjet në fuqi.</p> <p>2. Hapësira nga paragrafi 1 i këtij neni dhe sipërfaqja e plotë që përfshin Kompleksin Memorial “Adem Jashari”, në Prekaz, përcaktohet sipas Ligjit për Planifikimin Hapësinor dhe Ligjit përkatës që rregullon aspektet e trashëgimisë kulturore dhe historike.</p>	<p>shall be announced "Zone of a special national interest for Kosovo".</p> <p>2. Memorial Complex and its zone, defined by this Law and the Law on Cultural Heritage, has the permanent protection status.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The area of the special zone</p> <p>1. Memorial Complex "Adem Jashari" in Prekaz includes the space of martyrs cemetery of Jashari neighborhood, facilities from which there has been conducted the armed resistance, homes and accompanying facilities of this family, Jashari Neighbourhood, neighbourhood No. 3 of the city of Skenderaj, the zone of the former ammunition plant, a part of the Upper Prekaz; a total of four hundred and fifty hectares (450 ha) under the approved plan for the complex, in accordance with the area defined by the applicable Laws.</p> <p>2. The area referred to in paragraph 1 of this Article and the full area that includes Memorial Complex "Adem Jashari" in Prekaz, shall be determined according to the Law on Spatial Planning and the relevant Law regulating aspects of cultural and historical heritage.</p>	<p>posebnog nacionalnog interesa za Kosovo“.</p> <p>2. Memorijalni Kompleks i njegoova zona, utvrđena u skladu sa ovim Zakonom, i zakonom o kulturnom nasleđu, ima status stalne zaštite.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Prostor posebne zone</p> <p>1. Memorijalni Kompleks “Adem Jashari”, u Prekazu, obuhvata površinu groblja palih boraca Naselja „Jashari“, objekte sa kojih je pružen oružani otpor, kuće i prateće objekte te porodice, Naselje „Jasharaj“, Naselje br. 3 Grada Skenderaj, zonu bivše fabrike municije, jedan deo Gornjeg prekaza, ukupne površine od 450 ha, u skladu sa usvojenim planom o Kompleksu, i važećim zakonima o određenim površine.</p> <p>2. Prostor iz stava 1 ovog člana i cela površina koju obuhvata Memorijalni Kompleks “Adem Jashari” u Prekazu, određuje se prema Zakonu o prostornom planiranju i odgovarajućeg zakona koji reguliše kulturno i istorijsko nasleđe.</p>
--	--	---

KAPITULLI III PROJEKTI PËR KOMPLEKsin MEMORIAL”ADEM JASHARI”NË PREKAZ	CHAPTER III PROJECT FOR MEMORIAL COMPLEX “ ADEM JASHARI” IN PREKAZ	POGLAVLJE III PROJEKAT O MEMORIjALNOM KOMPLEKSU „ADEM JASHARI“ U PREKAZU
<p style="text-align: center;">Neni 5 Projekti për Kompleksin</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Project for the Complex</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Projekat o Kompleksu</p>
<p>1. Kompleksi Memorial “Adem Jashari”, në Prekaz, do të realizohet sipas Projektit, i cili përzgjidhet në bazë të shpalljës së hapur dhe publike. Projekti duhet që, të shprehë frymen e përcaktuar me paragrafin 1 të nenit 3 të këtij ligji dhe të përmbajë: pjesën e varrezave, konservimin e Kullave të rezistencës dhe bunkerit, objektin e informacionit, amfiteatrin verorë bashkë me objekte përcjellëse të tij, muzeun, shtatoren e Adem Jasharit, obeliskun, objektin për Garden ceremoniale të FSK-së, vendparkingun, parkun e Kompleksit, zhvendosjen e disa shtëpive të lagjes Jashari përfshi edhe shtëpitë e familjës Jashari dhe objekte tjera të nevojshme.</p> <p>2. Përzgjedhjen e Projektit do ta bëjë Këshilli i veçantë i emëruar me vendim të Qeverisë, me kërkesën e drejtorit të Agjencisë.</p> <p>3. Këshilli nga paragrafi 2 i këtij neni, përbëhet nga: përfaqësuesi i Agjencisë për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës, përfaqësuesi i Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit, përfaqësuesi i</p>	<p>1. Memorial Complex "Adem Jashari" in Prekaz, will be completed according to the Project, which is selected based on an open and public announcement. The project should express the spirit established by paragraph 1 of Article 3 of this Law and contain: cemetery area, conservation of resistance Towers and bunker, information facility, summer amphitheatre with its accompanying facilities, museum, statue of Adem Jashari, obelisk, facility for KSF ceremonial guard, parking area, complex park, displacement of some of Jashari neighborhood houses including Jashari family houses and other necessary facilities.</p> <p>2. Project selection will be carried out by special Council appointed by the Government decision, upon the request of the Director of the Agency.</p> <p>3. Council from paragraph 2 of this Article shall consist of: a representative of the Agency for the Management of Memorial Complexes of Kosovo, representative of the Ministry of Culture, Youth and Sport, the</p>	<p>1. Memorijalni kompleks “Adem Jashari”, u Prekazu, realizovaće se prema projektu koji će biti izabran na osnovu otvorenog javnog oglasa. Projekat mora biti u duhu stava 1 člana 3 ovog zakona, i obuhvatiti deo groblja, konzerviranje Kule otpora i Bukera, Objekat za informacije, Letnji amfiteatar uz njegove propratne objekte, Muzej, spomenik Adema Jashari, Obelisk, Objekat ceremonijalne garde KBS-a, mesto parkinga, park Kompleksa, dislociranje nekoliko kuća sa Naselja „Jasharaj“, uključujući i kuće Porodice Jasharaj, kao i druge objekte po potrebi.</p> <p>2. Projekat će izabrati posebna odbor koji će biti imenovan odlukom Vlade, na zahtev direktora Agencije.</p> <p>3. Odbor iz stava 2 ovog člana, sastojaće se od predstavnika: Kosovske agencije za upravljanje memorijalnim kompleksima; Ministarstva kulture, omladine i sporta; Ministarstva životne</p>

<p>Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor, përfaqësuesi i Komunës së Skenderajt, përfaqësuesi i familjes Jashari përfaqësuesi i Shoqatës së Arkitektëve dhe përfaqësuesi i OVL të UÇK-së.</p> <p>4. Me qëllim të përmbushjes së rolit të vet, të përcaktuar sipas paragrafit 2 të këtij neni, Këshilli mund të angazhojë edhe ekspert të fushave të tjera vendorë apo ndërkombëtar në cilësinë e këshilltarëve të jashtëm.</p> <p>5. Agjencia për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës, me akt të veçantë nënligjor do të vendosë rregullat për mënyren e punës dhe funksionimin e Komisionit sipas paragrafit 2 të nenit 6 të këtij ligji, kushtet, kriteret shpalljen e Konkursit, si dhe procedurat e aplikimit dhe të përzgjedhjes.</p> <p>6. Akti nga paragrafi 5 i këtij neni mund të përmbajë edhe rregulla të tjera të veçanta me të cilat përcaktohet edhe mënyra e punës së Komisionit si dhe raportet e tij me Institucionet e Kosovës.</p> <p>7. Agjencia për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës, është autoritet për lidhjen e Kontratës me Kompaninë /Zyren fituese dhe në bashkëpunim me Institucionet e Republikës së Kosovës, specifikon në mënyrë të veçantë kushtet dhe kriteret e saj, si dhe afatet kohore për finalizimin e saj.</p>	<p>representative of the Ministry of Environment and Spatial Planning, the representative of Skenderaj Municipality, representative of Jashari family, representative of the Association of Architects and the representative of the KLA WVO.</p> <p>4. In order to fulfill its role, as defined in paragraph 2 of this Article, the Council may engage local or international experts of other fields as external advisers.</p> <p>5. Agency for the Management of Memorial Complexes of Kosovo, with the special sub-act will set the rules for the manner of the work and functioning of the Committee under paragraph 2 of Article 6 of this Law, terms, conditions, announcement of the competition, as well as application procedures and selection.</p> <p>6. Act from paragraph 5 of this Article may also contain other special rules that determine the manner of work of the Committee as well as its relations with Kosovo institutions.</p> <p>7. Agency for the Management of Memorial Complexes of Kosovo is the authority to enter into a Contract with the Company/Winning Office and in cooperation with institutions of the Republic of Kosovo, specifying in particular its terms and conditions, as well as deadlines for its finalization.</p>	<p>sredine i prostornog planiranja; predstavnika Opštine Skenderaj, predstavnika porodice Jasharaj;; predstavnika udruženja arhitekata, i od predstavnika ORV-a i OVK-a</p> <p>4. U cilju ispunjavanja uloge, iz stava 2. ovog člana, Odbor može angažovati i druge domaće i strane eksperte iz drugih oblasti, u svojstvu spoljnih savetnika.</p> <p>5. Kosovska agencija za upravljanje memorijalnim kompleksima, posebnim podzakonskim aktom određuje pravila načina rada i funkcionisanja Komisije iz stava 2 člana 6 ovog zakona, kao i kriterije za objavljivanje Konkursa, i procedure za apliciranje i selekciju.</p> <p>6. Podzakonski akt iz stava 5 ovog člana može sadržati i druga posebna pravila, kojima se određuju način rada Komisije kao i njeni odnosi sa kosovskim institucijama.</p> <p>7. Kosovska agencija za upravljanje memorijalnim kompleksima je autoritet za sklapanje ugovora sa kompanijom / kancelarijom koja je dobitnik, i u saradnji sa institucijama Republike Kosova, specificira na poseban način uslove i kriterije ugovora, kao i rokove za njegovu konačnu realizaciju.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 6 Realizimi i Projektit për ndërtimin e Kompleksit</p> <p>1. Këshilli nga neni 5 i këtij ligji është kompetent për përzgjedhjen e Komisionit të ekspertëve i cili përbëhet prej së paku 3 ekspertëve dhe i cili do ta bëjë përzgjedhjen e operatorit për realizimin e Projektit si dhe kompanisë së specializuar për mbikqyrje të realizimit të punimeve nga ana e operatorit të përzgjedhur.</p> <p>2. Komisioni i përcaktuar me paragrafin 1 të këtij neni do ta bëjë pranimin përfundimtar teknik të realizimit të punimeve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Accomplishment of the project for construction of the Complex</p> <p>1. Council under Article 5 of this Law is competent for the selection of the Committee of experts which is composed of at least 3 experts and that will select the operator for the project accomplishment as well as the specialized company for monitoring performance of works by the selected operator.</p> <p>2. The Committee referred to in paragraph 1 of this Article shall make the final technical acceptance of the accomplishment of works.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Realizacija projekta za izgradnju kompleksa</p> <p>1. Odbor iz člana 5 ovog Zakona nadležan za izbor ekspertske komisije koja se sastoji od tri eksperata, a koja će izabrati operator za realizaciju izabranog projekta, kao i specijalizovane kompanije koja će nadgledati i izvođenje radova od strane izabrane kompanije.</p> <p>2. Komisija iz stava 1 ovog člana vrši će i konačni tehnički prijem realizacije radova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Shpronësimi i palujtshëmive me qëllim të ndërtimit të Kompleksit</p> <p>1. Me qëllim të ndërtimit, dhe funksionalitetit të plotë të Kompleksit, do të bëhet shpronësimi i të gjitha pronave dhe objekteve ndërtimore, të cilat gjenden në hapësirën e përcaktuar me paragrafin 1 të nenit 4 të këtij ligji dhe që paraqesin pengesë për realizimin e projektit të Kompleksit.</p> <p>2. Shpronësimi do të bëhet konform me dispozitat e Ligjit në fuqi për shpronësimin.</p> <p>3. Autoritetet kompetente, në bashkëpunim</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Expropriation of immovable property for the purpose of building the complex</p> <p>1. For the purpose of construction, and full functionality of the complex will be carried out the expropriation of all property and construction facilities, which are located in the area defined in paragraph 1. of Article 4 of this Law and that present an obstacle to the realization of the Complex project.</p> <p>2. The expropriation will be made according to the applicable provisions of the Law on expropriation.</p> <p>3. The competent authorities, in</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Eksproprijacija nepokretnosti u cilju izgradnje Kompleksa</p> <p>1. U cilju izgradnje, i potpune funkcionalizacije Kompleksa, vrši će se eksproprijacija svih imanja i građevinskih objekata koji se nalaze na prostoru iz stava 1 člana 4 ovog Zakona, a koja predstavljaju smetnju za realizaciju projekta Kompleksa.</p> <p>2. Eksproprijacija će se izvršiti u skladu sa odredbama važećeg Zakona o eksproprijaciji.</p> <p>3. Nadležni autoriteti, u saradnji sa</p>

<p>me përfaqësuesit e familjeve Jasharaj në Prekaz, do të përcaktojnë në veçanti, mënyrën dhe kushtet për zhvendosjen e shtëpive dhe objekteve të tjera duke siguruar që e njëjta të bëhet, sipas ligjeve në fuqi dhe në përputhje me Planin Hapësinor për Zonën e Veçantë.</p> <p>KAPITULLI IV MANIFESTIMET BRENDA HAPËSIRAVE TË KOMPLEKSIT</p> <p>Neni 8 Organizimi i manifestimeve shtetërore</p> <p>1. Në hapësirën e Kompleksit Memorial “Adem Jashari”, nga ana e institucioneve të Republikës së Kosovës, mund të organizohen tubime dhe aktivitete përkujtimore, shënimi i datave shtetërore, historike, e të tjera me rëndësi kombëtare.</p> <p>2. Të gjitha Manifestimet, të cilat lidhen me datat e shënuara shtetërore dhe historike të Republikës së Kosovës dhe qytetarëve të sajë, në hapësirat e Kompleksit, organizohen nën patronatin e Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p>	<p>cooperation with representatives of Jashari family in Prekaz, will determine in particular, the manner and conditions for the relocation of houses and other buildings providing that it will be done according to applicable laws and in accordance with the Spatial Plan Special Zone.</p> <p>CHAPTER IV EVENTS WITHIN THE COMPLEX SPACES</p> <p>Article 8 Organization of state events</p> <p>1. In the space of Memorial Complex "Adem Jashari", by the institutions of the Republic of Kosovo may be organized events and commemorative activities, marking the state date, historical, and other with national importance.</p> <p>2. All manifestations, which are related to the dates listed as national and historic of the Republic of Kosovo and its citizens, at the Complex spaces, shall be organized under the patronage of the Government of the Republic of Kosovo.</p>	<p>predstavnicima porodice Jashari u Prekazu, utvrdi će naročito način i uslove za dislociranje kuća i drugih objekata, obezbeđujući da će se to izvršiti, na osnovu važećih zakona i u skladu sa Prostornim planom o posebnoj zoni.</p> <p>POGLAVLJE IV MANIFESTACIJE UNUTAR PROSTORA KOMPLEKSA</p> <p>Član 8 Organizovanje državnih manifestacija</p> <p>1. U prostoru Memorijalnog kompleksa „Adem Jashari“ institucije Republike Kosova mogu organizovati skupove i memorijalne aktivnosti, obeležavanje državnih, istorijskih i drugih datuma od nacionalnog značaja.</p> <p>2. Sve manifestacije povodom državnih i istorijskih datuma Republike Kosova i njenih građana u prostorima Kompleksa organizuje Vlada Republike Kosova.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 9 Manifestimi "Epoepja e UÇK-së"</p> <p>1. Manifestimi "Epoepja e Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës" do të organizohet për çdo vit, në datat: 5, 6 dhe 7 mars.</p> <p>2. Qeveria e Republikës së Kosovës, cakton këshillin organizativ, në përbërje të të cilit do të jenë edhe Komandanti i FSK-së dhe Drejtori i Agjencisë për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës.</p> <p>3. Këshilli do të jetë përgjegjës për mënyrën dhe format e organizimit të këtij Manifestimi.</p> <p>4. Manifestimi nga paragrafi 1 i këtij neni, duke u mbështetur në traditën, tani më të vendosur, do të përmbillet me shënimin e "Natës së Zjarreve", e cila do të organizohet, në hapësirat e Kompleksit, të dedikuara për atë qëllim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Manifestation "KLA Epopee"</p> <p>1. Manifestation "Epopee of the Kosovo Liberation Army" will be organized every year in dates: 5, 6 and 7 March.</p> <p>2. The Government of the Republic of Kosovo appoints the Coordination Council, in the composition of which will be the Commander of the KSF and Director of the Agency for the Management of Kosovo Memorial Complexes.</p> <p>3. The Council will be responsible for the manner and forms of organization of this event.</p> <p>4. Manifestation from paragraph 1. of this Article, based on tradition, now more determined, will be closed by noting the "Night of Fire", which will be organized in the premises of the complex, intended for that purpose.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Manifestacija „Epoepja OVK“</p> <p>1. Manifestacija „Epoepja oslobodilačke vojske kosova“ organizovaće se 5, 6 i 7 marta svake godine.</p> <p>2. Vlada Republike Kosova imenuje Organizacioni odbor, u čijem će sastavu biti i komandant KBS-a i direktor Kosovske agencije za upravljanje memorijalnim kompleksima.</p> <p>3. Odbor će biti odgovoran za način i formu organizovanja manifestacije.</p> <p>4. Manifestacija iz stava 1 ovog člana, na osnovu već utvrđene tradicije, završava se obeležavanjem „Noći vatre“, koja se organizuje u, za to, namenjenim prostorima Kompleksa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Vizitat në Kompleksin Memorial</p> <p>1. Vizitat në Kompleksin Memorial nga ana e qytetarëve të Republikës së Kosovës dhe personave të tjerë në mënyrë të organizuar apo individuale, do të bëhen pa kufarë kufizimesh, në të gjitha pjesët e tij.</p> <p>2. Agjencia për Menaxhimin e Komplekseve</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Visits in Memorial Complex</p> <p>1. Visits in Memorial Complex by the citizens of the Republic of Kosovo and other persons in an organized or individual way, shall be made without any restrictions, in all its parts.</p> <p>2. Agency for the Management of</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Posete Memorijalnom kompleksu</p> <p>1. Posete kompleksu od strane građana Republike Kosova i drugih lica, organizovane u grupi ili pojedinačno, realizovaće se bez ikakvih ograničenja u svim njegovim delovima.</p> <p>2. Kosovska agencija za upravljanje</p>

<p>Memoriale të Kosovës, me akt të veçantë, rregullon mënyrë e sjelljes së vizitorëve në hapësirat e Kompleksit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Aktivitetet e ndaluara në Kompleksin Memorial</p> <p>1. Në Kompleksin Memorial “Adem Jashari” ndalohet çdo aktivitet me karakter politik apo aktivitet tjetër që është në kundërshtim me qëllimin e këtij ligji.</p> <p>2. Agjencia për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës është përgjegjës për sigurimin dhe mbrojtjen e Kompleksit, nga organizimet apo manifestimet, në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>Memorial Complexes of Kosovo with special act shall regulate the way of bringing visitors to the premises of the complex.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Prohibited activities in Memorial Complex</p> <p>1. In Memorial Complex "Adem Jashari" is prohibited any activity of a political character or other activity that is contrary to the purpose of this Law.</p> <p>2. Agency for the Management of Memorial Complexes of Kosovo is responsible for ensuring the protection of the Complex, from organizations or events, contrary to paragraph 1. of this Article.</p>	<p>memorijalnim kompleksima posebnim aktom uređuje ponašanje posetioca u prostorijama Kompleksa.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Zabranjene aktivnosti u Memorijalnom kompleksu</p> <p>1. Unutar prostora Memorijalnog kompleksa zabranjena je bilo kakva aktivnost političkog karaktera, ili druga aktivnost koja je u suprotnosti sa ciljem ovog zakona.</p> <p>2. Kosovska agencija za upravljanje memorijalnim kompleksima odgovorna je za sigurnost i zaštitu Kompleksa od organizacija / manifestacija suprotnih stavu 1 ovog člana.</p>
<p>KAPITULLI VI GARDA CERMEMONIALE</p>	<p>CHAPTER VI CEREMONIAL GUARD</p>	<p>POGLAVLJE VI CERMEMONIJALNA GARDA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Garda Ceremoniale</p> <p>1. Pjestarët e Gardës Ceremoniale të FSK-së do të vendosen në mënyrë permanente në objektin e veçantë të Kompleksit Memorial dhe do të shërbejnë si “Roje Nderi”.</p> <p>2. Angazhimi ceremonial i pjestarëve të</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Ceremonial Guard</p> <p>1. Members of the Ceremonial Guard of the KSF will be placed permanently in a separate building of the Memorial Complex and will serve as "Guard of Honour".</p> <p>2. Ceremonial commitment of members of</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Ceremonijalna garda</p> <p>1. Pripadnici Ceremonijalna garda BSK-a biće stalno locirani u posebnom objektu Memorijalnog kompleksa, i služiće kao „Počasna straža“.</p> <p>2. Pripadnici ove jedinice biće</p>

<p>kësaj njësie do të bëhet në rastet e manifestimeve shtetërore dhe manifestimeve të tjera të përcaktuara me rregullat protokollare të shtetit.</p> <p>KAPITULLI VII MBIKQYRJA, PËRKUJDESI DHE MIRËMBAJTJA</p> <p>Neni 13 Autoriteti kompetent</p> <p>1. Mbikëqytja, përkujdesi si dhe mirëmbajtja e Kompleksit Memorial “Adem Jashari” bëhet nga Agjencia për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës, në përputhje me Ligjin.</p> <p>2. Agjencia për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës në përputhje me ligjin nxjerr planin për menaxhimin e Kompleksit Memorial “Adem Jashari” në Prekaz.</p> <p>3. Ruajtja, mbrojtja dhe promovimi i Kompleksit Memorial “Adem Jashari” në Prekaz bëhet në përputhje me Ligjin për Trashëgimi Kulturore.</p>	<p>this unit will be done in cases of state manifestations and other manifestations defined by the state protocol regulations.</p> <p>CHAPTER VII SURVEILLANCE, CARE AND MAINTENANCE</p> <p>Article 13 Competent authority</p> <p>1. Supervision, care and maintenance of the Memorial Complex "Adem Jashari" is carried out by the Agency for the Management of Memorial Complexes of Kosovo, in accordance with the Law.</p> <p>2. Agency for the Management of Memorial Complexes of Kosovo in accordance with the law shall issue plan for management of Memorial Complex "Adem Jashari" in Prekaz.</p> <p>3. Preservation, protection and promotion of the Memorial Complex "Adem Jashari" in Prekaz shall be carried out in accordance with the Law on Cultural Heritage.</p>	<p>angažovani na organizovanim ceremonijama povodom državnih i drugih manifestacija, utvrđenim državnim protokolarnim pravilima.</p> <p>POGLAVLJE VII NADZOR , ZBRINJAVANJE I ODRŽAVANJE</p> <p>Član 13 Nadležni autoritet</p> <p>1. Nadzor, staranje i održavanje Memorijalnog kompleksa “Adem Jashari” vrši Kosovska agencija za upravljanje memorijalnim kompleksima, u skladu sa Zakonom.</p> <p>2. Kosovska agencija za upravljanje memorijalnim kompleksima, u skladu sa zakonom, donosi plan o upravljanju Memorijalnim kompleksom “Adem Jashari”, u Prekazu.</p> <p>3. Čuvanje, zaštita i promocija Memorijalnog kompleksa “Adem Jashari”, u Prekazu, obavlja se u skladu sa zakonom o kulturnom nasleđu.</p>
---	---	---

KAPITULLI VIII FINANCIMI DHE MBESHTETJA FINANCIARE	CHAPTER VIII FINANCING AND FINANCIAL SUPPORT	POGLAVLJE VIII FINANCIRANJE I FINANCIJSKA PODRŠKA
<p style="text-align: center;">Neni 14 Financimi</p> <p>1. Mjetet e nevojshme për projektimin, ngritjen, sigurimin, mirëmbajtjen e Kompleksit Memorial “Adem Jashari” dhe aktivitetete tjera të nevojshme, të përcaktuara me këtë ligj do të ndahen nga buxheti i Republikës së Kosovës dhe donacionet e ndryshme.</p> <p>2. Mjetet e mbledhura në formë donacioni apo mënyra tjera për Kompleksin Memorial ‘Adem Jashari’, derdhen në buxhetin e Republikës së Kosoves, të cilat mëpastaj trajtohen sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>3. Financimi nga paragrafi 1 i këtij neni përfshinë edhe ndërtimin e shtëpive dhe objekteve të tjera familjare të Jasharajve, shpronësimin dhe zhvendosjen e tyre.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Financing</p> <p>1. The funds required for designing, building, insurance, maintenance of the Memorial Complex "Adem Jashari" and other necessary activities, defined with this law will be allocated from the budget of the Republic of Kosovo and different donations.</p> <p>2. The funds collected in the form of donations or other ways of Memorial Complex "Adem Jashari", shall be deposited in the budget of the Republic of Kosovo, which then will be treated according to the legislation in force.</p> <p>3. Funding under paragraph 1. of this Article includes the construction of houses and other buildings of the Jashari family, their expropriation and displacement.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Finansiranje</p> <p>1. Sredstva, potrebna za realizaciju projekata, izgradnju, sigurnost i održavanje Memorijalnog kompleksa „Adem Jashari“ kao i za druge potrebne aktivnosti, predviđene ovim Zakonom, obezbediće se iz budžeta Republike Kosova i raznih donacija.</p> <p>2. Donatorska sredstva ili sredstva, prikupljena na drugi načina za memorijalni kompleks „Adem Jashari“ uplaćuju se u budžet Republike Kosova, koja se zatim tretiraju prema važećem zakonu.</p> <p>3. Finansiranje iz stava 1 ovog člana obuhvata i izgradnju porodičnih kuća i drugih objekata za porodicu Jashari, kao i njihovu eksproprijaciju i dislociranje.</p>

KAPITULLI IX DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE	CHAPTER IX TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS	POGLAVLJE IX PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 15 Aktet nënligjore</p> <p>Aktet nënligjore të parapara më këtë ligj, i nxjerr Agjencia për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës, në afat prej gjashtë (6) muaj nga dita e hyrjes në fuqi e këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Sub-legal acts</p> <p>The sub-legal acts stipulated by this law, shall be issued by the Agency for the Management of Memorial Complexes of Kosovo, within six (6) months from the date of entry into force of this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Podzakonska akta</p> <p>Podzakonska akta, predviđena ovim zakonom, doneće Kosovska agencija za upravljanje memorijalnim kompleksima, u roku od šest (6) meseci, nakon stupanja na snagu ovog zakona</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji nr. 2004/39 për Shpalljen e Kompleksit Përkujtimor “Adem Jashari” në Prekaz me interes të veçantë kombëtar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Repealing provisions</p> <p>With the entry into force of this law, the Law no. 2004/39 on Promulgation of the Memorial Complex "Adem Jashari" in Prekaz with particular national interest will be repealed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Odredbe stavljanja van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Zakona, stavlja se van snage Zakon br. 2004/39 o proglašenju Memorijalnog kompleksa „Adem Jashari“, u Prekazu, od posebnog nacionalnog interesa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Stupanje na snazi</p> <p>Ovaj Zakon stupa na 15 dana nakon njegovog objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>

